

Нансен Фритъф

**Собрание сочинений
Фритъф Нансен**

Том 1

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-1
ББК 84-5
Ф89

Ф89 **Фриттьоф Н.**
Собрание сочинений Фриттьоф Нансен: Том 1 / Нансен Фриттьоф – М.: Книга
по Требованию, 2022. – 446 с.

ISBN 978-5-519-98631-1

ISBN 978-5-519-98631-1

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2022

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2022

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

ПРЕДИСЛОВИЕ

Гренландия — громадный арктический остров, вытянутый в длину на 2650 километров, — издавна привлекала к себе внимание исследователей. Особый интерес вызывал покоящийся над Гренландией мощный ледяной покров, толщина которого, как мы теперь знаем, благодаря работам экспедиции А. Вегенера (1930—1931), достигает 2000 и более метров. Гренландия еще и в настоящее время переживает ледниковый период, и именно это обстоятельство и привлекает взоры ученых к «арктической Сахаре», как Гренландию назвал А. Норденшельд.

Первая попытка проникнуть в область материкового льда Гренландии была сделана еще в 1752 году датчанином Далагером, который смог пройти внутрь ледяной страны однако только на 13 километров. В 1860 году ледяной купол Гренландии посетил из-

вестный американский полярный исследователь Хейс, прошедший из Фулкефиорда ($78\frac{1}{4}^{\circ}$ N) около 90 километров в глубь ледяной пустыни. Десять лет спустя в Гренландии побывал знаменитый шведский полярный исследователь А. Норденшельд, который со стороны фиорда Алайтенвик (к югу от Кристиансхоба, $68\frac{1}{4}^{\circ}$ N) проник в глубь материкового льда на 50 километров. После не более удачной попытки, сделанной датчанином Иенсеном (1878), Норденшельд предпринял в 1883 году новую экспедицию в Гренландию, во время которой ему удалось углубиться в область сплошного оледенения на 117 километров. От крайней достигнутой Норденшельдом точки сопровождавшие его лопари продолжали еще двигаться вперед в течение 58 часов и, по их словам, прошли 230 километров. Впоследствии Нансен показал, что лопари ошиблись в своих расчетах и что они в действительности прошли не более 70 километров. Наконец, в 1886 году состоялась гренландская экспедиция американца Р. Пири, которому удалось проникнуть в глубь области оледенения на 160 километров.

Все эти экспедиции во внутреннюю часть Гренландии показали, что пересечение гренландского ледяного покрова от одного его края к другому представляет очень большие трудности, которые многим казались непреодолимыми. Тем не менее эту задачу поставил перед собой 26-летний хранитель Бергенского музея Фритьоф Нансен. Осенью 1887 года он поехал в Стокгольм, чтобы изложить свой план А. Норденшельду, в то время одному из самых больших полярных авторитетов. Чрезвычайно заинтересовавшись проектом молодого норвежского ученого, Норденшельд, который

лучше чем кто-либо иной представлял себе всю трудность и рискованность задуманного Нансеном пересечения гренландского ледяного покрова, все же одобрил план. Заручившись поддержкой ветерана полярных исследований, Нансен представил свой проект совету университета и вместе с тем просил совет исходатайствовать у правительства необходимую на гренландскую экспедицию очень скромную сумму в 5000 крон. Правительство, однако, отклонило проект Нансена и в субсидировании экспедиции отказало. Норвежский народ найдет более целесообразное применение своим средствам, нежели предоставление частному лицу возможности совершить увеселительную прогулку, — так норвежская пресса объяснила отказ правительства. Некоторые газеты подняли против Нансена целую кампанию, издеваясь над выдвинутым им планом. В одном издававшемся в Бергене листке какой-то пошляк поместил следующее объявление: «Внимание! В июне текущего года куратор музея Фритьоф Нансен даст представление — бег на лыжах с препятствиями по материковому льду Гренландии. Лучшие места для зрителей в трещинах. Обратных билетов можно не брать». Большинство ученых и полярных исследователей либо молчало, либо предрекало Нансену и его спутникам неминуемую гибель.

Помощь пришла из-за границы: один датский коммерсант предоставил Нансену необходимые ему 5000 крон. Нансен принял эти деньги, за что подвергся новым нападкам в газетах. Недружелюбное отношение, которое Нансен встретил у себя на родине, не могло, однако, охладить пыла молодого исследователя, и он со свойственной ему горячностью принялся за подго-

товку экспедиции.¹ Снаряжение было продумано до мелочей, а сани, спальные мешки и походная кухня были предварительно испытаны Нансеном на горах около Бергена.

Свой план Нансен осуществил полностью. Возвращение экспедиции в Норвегию в 1889 году было настоящим триумфом, Нансен сразу сделался народным героем и оставался им до конца своей жизни. Перерасходованные на экспедицию 10 000 крон были теперь собраны в один миг при помощи подписки, устроенной студентами университета.

Результатом гренландской экспедиции, помимо высокой ценности научных наблюдений, явились две написанные Ф. Нансеном книги: «На лыжах через Гренландию» и «Жизнь эскимосов». Об этих двух книгах известный датский полярный исследователь Кнуд Расмуссен писал в 1930 году, что они «построены так художественно и цельно, так захватывают и проникнуты таким глубоким человеческим духом, что подобные им едва ли имеются в арктической литературе». Первая книга появилась в свет в 1890 году,¹ вторая — в 1891 году.² В 1928 году Нансен переработал свою книгу о пересечении Гренландии, вместе с тем значительно сократив ее. Это второе издание Нансен посвятил норвежской молодежи, предпослав ему следующее предисловие:

«В первом издании книги о гренландском путешествии было, может быть, много важного для истории самой экспедиции, а также много об ее результатах,

¹ F. Nansen, *Paa ski over Grönland. En skildring af den norske Grönlands-ekspedition 1888—89*. H. Aschehoug and Co, Kristiania, 1890.

² F. Nansen, *Eskjmoitv*. H. Aschehoug and Co, Kristiania, 1891.

но зато для рядового читателя, пожалуй, не все было интересно. В настоящем издании автор старался рассказать о первом пересечении Гренландии, совершенном вот уже сорок лет тому назад, в возможно краткой форме. Это путешествие имело следствием пробуждение у нас интереса к спорту, в особенности же развитие лыжного спорта среди норвежской молодежи, чему я имел счастье быть свидетелем. Экспедиция имела значительную научную ценность и была богата приключениями. Но самое важное, может быть, то, что поход через Гренландию повлек за собой целый ряд более крупных норвежских полярных экспедиций».

В 1932 году сокращенная Нансеном книга «На лыжах через Гренландию» была почти без изменений переиздана на норвежском языке под редакцией проф. Б. Хелланд-Хансена. Помещенный в настоящем томе русский перевод сделан с этого последнего издания.¹

Вторую книгу, явившуюся результатом гренландского путешествия — «Жизнь эскимосов», — Нансен также предполагал переделать для нового издания, но смерть (1930) помешала осуществлению этого намерения. Несколько позже за это взялся проф. Б. Хелланд-Хансен,² и в 1932 году появилось новое издание «Жизни эскимосов», сокращенное и переделанное. Это издание книги Нансена следует признать крайне не-

¹ Из более ранних русских переводов книги Нансена «На лыжах через Гренландию» можно отметить сильно сокращенный перевод А. Анненской, представляющий собою вольную переделку (СПб., 1897), и перевод (с норвежского издания 1928 г.) М. А. Кристенсен (Молодая Гвардия, 1931).

² В соавторстве с Б. Хелланд-Хансеном Нансен в свое время опубликовал несколько крупных научных работ.

удачным, прежде всего по той причине, что редактор (Б. Хелланд-Хансен) тщательно вытравил из книги все те места, где Нансен бросает вызов европейской цивилизации и подвергает уничтожающей критике как попытки приобщить эскимосов к европейской культуре, так, в особенности, деятельность миссионеров в Гренландии. Последние две главы и заключение, написанное Нансеном, Хелланд-Хансен вовсе исключил из своего издания «Жизнь эскимосов».

В основу помещенного в настоящем томе перевода «Жизни эскимосов» было положено норвежское издание 1932 года, причем, однако, все сделанные Б. Хелланд-Хансеном купюры были восстановлены по английскому изданию книги.¹ Это последнее несколько отличается от первого норвежского издания (1891 г.), причем, однако, все изменения и дополнения были внесены в английское издание самим Нансеном. Таким образом появляющийся здесь впервые русский перевод «Жизни эскимосов»² является полноценным изданием этого сочинения Нансена, чего никоим образом нельзя сказать про последнее норвежское издание (1932 г.).

Давая в «Жизни эскимосов» верную картину быта этого замечательного полярного народа в конце прошлого века, Нансен уделяет особое внимание вопросу о будущем эскимосов. Безграничная любовь к человеку, которая руководила деятельностью великого норвежца в течение всей его жизни, проявляется при

¹ F. Nansen, *Eskimo life*, London, 1893. Перевод вставок, взятых из английского издания, был выполнен Е. Н. Геринг.

² До этого на русском языке имелось только очень сокращенное издание «Жизнь эскимосов» в переводе О. Н. Поповой (пятое издание вышло в 1926 году).

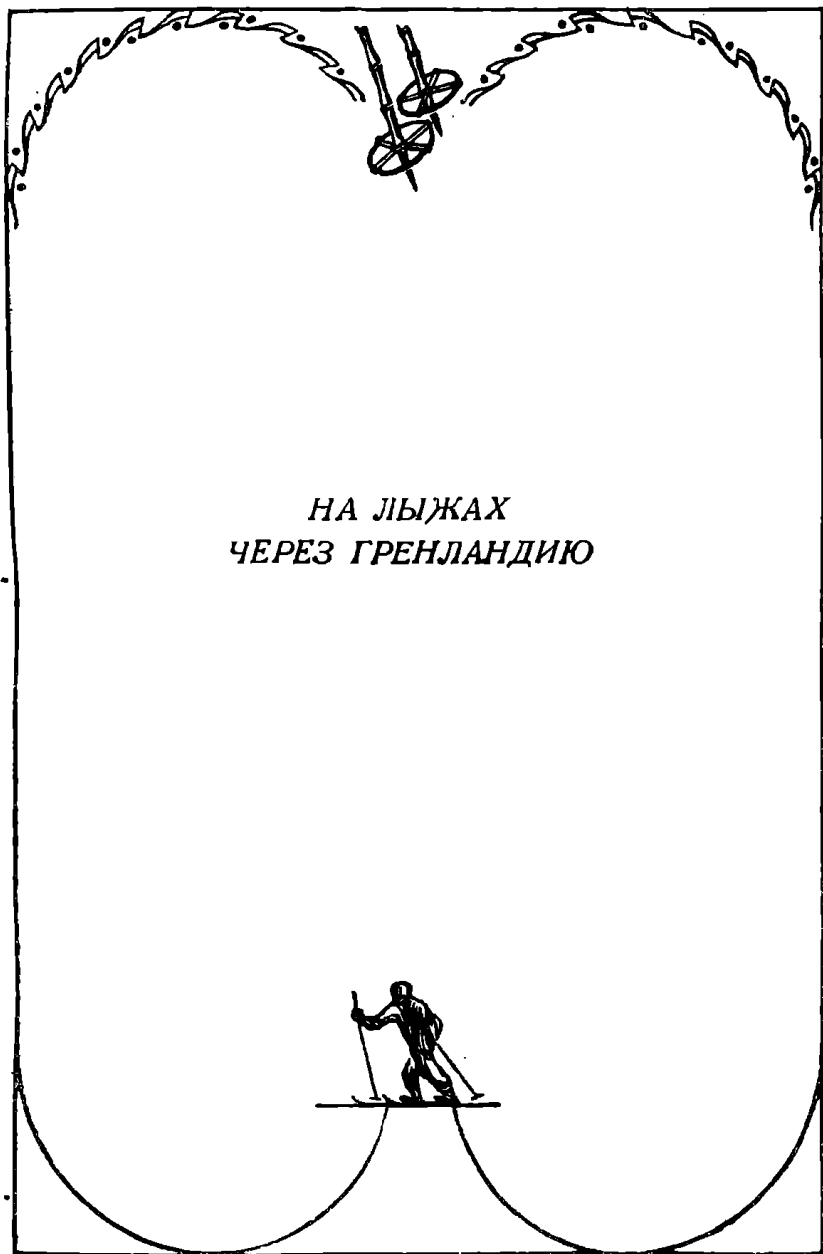
этом с потрясающей силой. Нансен безжалостно бичует капиталистическую цивилизацию и усматривает в навязывании этой цивилизации эскимосам причину упадка и грядущей гибели этого народа. Выхода из создавшегося трагического положения автор не находит, и перспективы, рисующиеся взорам Нансена, крайне мрачны. Спасения для эскимосов нет, и единственное, что им остается, это либо погибнуть, либо вернуться к условиям каменного века. В признании безнадежности положения и отсутствия выхода из тупика, в который капиталистическая система загнала эскимосов, сказывается то, что Нансен — несмотря на величие его личности — оставался сыном своего класса.

Столь же мрачно и беспросветно, как рисуемое Нансеном будущее эскимосов, было до Октябрьской революции и будущее народов, населяющих Крайний Север Советского Союза. История, однако, показала, что положение этих народов было не безвыходным и что современная культура несет гибель первобытным народам только в условиях капитализма. Выходом явилась социалистическая революция.

Эскимосы, как известно, живут и в СССР, на Чукотском полуострове и на острове Врангеля. Но если сравнить социальные условия и быт наших эскимосов, испытывающих на себе заботу ленинско-сталинской национальной политики, с условиями жизни гренландских эскимосов, запечатленных Нансеном около 50 лет тому назад, то мы увидим два разных мира. В этом отношении, может быть, особенно поучительно сопоставить то, что Нансен рассказывает о положении эскимосской женщины в Гренландии, с теми правами, которыми в СССР пользуется каждая женщина, в том

числе и эскимоска, и которые зафиксированы в великой сталинской Конституции. Но того, что может сделать пролетарская революция, Нансен не знал. Этого единственного якоря спасения он не видел, когда в конце прошлого века писал свою «Жизнь эскимосов». Мы не знаем, сохранил ли бы Нансен свой пессимизм и во втором издании этой книги, задуманном на склоне лет, но не осуществленном. Возможно, что в этом издании зазвучали бы новые светлые тона, ибо Нансен зорко присматривался к тому, что происходит в стране освобожденного пролетариата.

В. Ю. Визе



НА ЛЫЖАХ
ЧЕРЕЗ ГРЕНЛАНДИЮ

